

# Gebrauchsanleitung

## Instructions for use

---

## Hallux Valgus Schuh

### Hallux Valgus Shoe

---

dynamics®

ofa bamberg

Die vielseitige  
orthopädische Versorgung  
Versatile orthopaedic care

---

## **Anziehanleitung in Bildern**

Fitting instructions  
in pictures

Εικονογραφημένες οδηγίες για  
το πως να φορέσετε το προϊόν

1



2



---

<b>DE</b> deutsch	<b>Hallux Valgus Schuh</b>	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 10
<b>EN</b> english	<b>Hallux Valgus Shoe</b>	Important information Guarantee	8 10
<b>EL</b> ελληνικά	<b>Υπόδημα βλαισού μεγάλου δακτύλου</b>	Σημαντικές υποδείξεις Παροχή εγγύησης	9 10

---

---

## Wir haben viel zu bieten

We have a lot to offer

Έχουμε πολλά να προσφέρουμε

### **Ofa Bamberg.**

#### **Mehr als 90 Jahre Erfahrung für Ihre Gesundheit.**

Ofa Bamberg ist einer der führenden Hersteller medizinischer Hilfsmittel in Deutschland. Seit der Firmengründung im Jahr 1928 stellen wir höchste Ansprüche an unsere Produkte: maximaler Komfort bei optimaler Wirksamkeit. Neben Bandagen und Orthesen bietet Ofa Bamberg ein umfangreiches Sortiment medizinischer Kompressionsstrümpfe sowie vorbeugender Vital- und Reisestrümpfe an.



**Orthopädie**

Orthopaedics

the medical  
compression  
specialist  
since  
1928  
made  
in Germany

**Ofa Bamberg.**  
**More than 90 years' experience  
with your health.**

Ofa Bamberg is one of the leading manufacturers of medical supplies in Germany. Since the company was founded in 1928, we have set extremely high standards for our products: maximum comfort and optimal efficacy. In addition to medical supports and orthoses, Ofa Bamberg also offers an extensive range of medical compression stockings and preventive support and travel stockings.

**Ofa Bamberg.**  
**Πάνω από 90 χρόνια εμπειρίας  
στη φροντίδα της υγείας σας**

Η εταιρία Ofa Bamberg είναι μια από τις μεγαλύτερες κατασκευάστριες εταιρίες ιατρικών προϊόντων υποστήριξης στη Γερμανία. Από την ίδρυση της εταιρίας το 1928, έχουμε ξεκάθαρη απαίτηση και προδιαγραφές για τα προϊόντα μας: μέγιστη άνεση και υψηλή αποτελεσματικότητα. Ως κατασκευαστής επιδέσμων και ορθώσεων, η εταιρία Ofa Bamberg προσφέρει επίσης μια ολοκληρωμένη σειρά καλτσών ιατρικής συμπίεσης συμπεριλαμβανομένων ιατρικών και ταξιδιωτικών καλτσών.



**Phlebologie**  
Phlebology



**Prophylaxe**  
Prophylaxis

## Einleitung

---

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,** wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Produktes.

**Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!**



## Anziehanleitung

---

**Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.**

1

Zum Anziehen des Schuhs öffnen Sie alle Klettverschlüsse. Steigen Sie in den Schuh und verschließen Sie die Klettverschlüsse über dem Spann.

2

Danach schließen Sie den Klettverschluss des Fersenriemens. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

## Zweckbestimmung

---

**Der Dynamics Hallux Valgus Schuh** (Comfort) stabilisiert Ihren Fuß und immobilisiert ihn teilweise. Die steife Laufsohle begrenzt den Bewegungsumfang des Mittel- und Vorfußes, wodurch der Heilungsprozess unterstützt werden soll (z. B. postoperativ).

## Wichtige Hinweise

---

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktionalität, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Der Schuh kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Bei stärkeren Verschmutzungen können Sie dazu milde Seifenlauge verwenden.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel oder Benzin. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

## Pflege

- Handwäsche
- Nicht bleichen
- Nicht chemisch reinigen
- Nicht im Trockner trocknen
- Nicht bügeln

## Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

## Indikationen

- Nach Hallux-Valgus-Operationen
- Bei Erkrankungen im Vorfußbereich

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch so fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen. Zudem kann es örtlich zu einer erhöhten Wärmeentwicklung kommen. Dann den Fuß kurzzeitig hochlagern und das Produkt öffnen, um einen Hitzestau zu vermeiden.

## Kontraindikationen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung

- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellung

## Materialzusammensetzung

### Hallux Valgus Schuh:

46 % PUR	4 % PA
31 % TPU	3 % PE
6 % PU	2 % Baumwolle
4 % PES	PET
4 % SBK	CV

### Hallux Valgus Schuh Comfort:

49 % PUR	3 % PU
30 % TPU	2 % PES
6 % PA	1 % Baumwolle
4 % SBK	1 % PET
4 % PE	CV

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

---

## Introduction

**Dear user,** we are delighted that you have chosen an Ofa Bamberg product and we want to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read this product information through carefully to ensure your Dynamics product works as effectively as possible.

**Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!**



---

## Fitting instructions

**The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.**

1

To put the shoe on, open all of the Velcro fastenings. Put your foot in the shoe and close the Velcro fasteners over the instep.

2

Then close the Velcro fastener on the heel strap. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.

---

## Intended Use

**The Dynamics Hallux Valgus Shoe** (Comfort) stabilises and partially immobilises the foot. The stiff outsole limits the range of movement of the midfoot and forefoot, facilitating healing processes, for example after an operation.

---

## Important information






- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product fits correctly and check it before each use for functionality, wear and damage (e.g. breaks, tears or deformations). A damaged product may no longer be worn.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.



## Instructions for care

- The product should be washed before its first use and then on a regular basis.
- The shoe can be cleaned with a damp cloth. If it is very dirty you can use mild soapy water for this.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches or petrol on it. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

## Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not dry clean
-  Do not tumble dry
-  Do not iron

## Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

## Indications

- After hallux valgus operations
- In the case of diseases in the forefoot area

## Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves. There can be local temperature increases. If this happens, briefly elevate the foot and open up the product to avoid heat accumulating.

## Contraindications

Consult your doctor before using this product in the following cases:

- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling

- Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
- Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

## Material composition

### Hallux valgus shoe:

46 % PUR	4 % PA
31 % TPU	3 % PE
6 % PU	2 % Cotton
4 % PES	PET
4 % SBK	CV

### Hallux valgus shoe, comfort:

49 % PUR	3 % PU
30 % TPU	2 % PES
6 % PA	1 % Cotton
4 % SBK	1 % PET
4 % PE	CV

## Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

### Εισαγωγή

**Αγαπητοί χρήστες,** σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα προϊόν της εταιρίας Ofa Bamberg. Εκτιμούμε την εμπιστοσύνη που μας δείξατε. Παρακαλούμε αφιερώστε λίγο χρόνο και διαβάστε επιμελώς τις παρούσες πληροφορίες προϊόντος. Για μια βέλτιστη αποτελεσματικότητα του προϊόντος Dynamics που εσείς επιλέξατε. **H Ofa Bamberg σας εύχεται περαστικά!**



### Οδηγίες για το πως να φορέσετε το προϊόν

**Οι εικονογραφημένες οδηγίες στο πως να φορέσετε το προϊόν βρίσκονται στην αναδιπλωμένη σελίδα (2) του φυλλαδίου.**

### 1

Για να φορέσετε το υπόδημα ανοίξτε όλα τα αυτοκόλλητα velcro. Τοποθετήστε το πόδι σας μέσα στο υπόδημα και κλείστε τα αυτοκόλλητα velcro πάνω από το πέλμα.

### 2

Στη συνέχεια, κλείστε το αυτοκόλλητο velcro της φτέρνας. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν έχει κλείσει με ασφάλεια, αλλά όχι πολύ σφιχτά, προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες συμπίεσεις.

### Σκοπός χρήσης

#### **Το Υπόδημα βλαισού μεγάλου δακτύλου της σειράς Dynamics**

(Comfort) σταθεροποιεί το πόδι σας και το ακινητοποιεί εν μέρει. Η άκαμπτη σόλα περιορίζει το εύρος κινήσεων του μεταταρσίου και του πρόσθιου τμήματος του κάτω ποδός, υποστηρίζοντας τη διαδικασία επούλωσης (π.χ. μετεγχειρητικά).

#### **Σημαντικές υποδείξεις**






- Η αρχική προσαρμογή και η πρόδεση του προϊόντος, καθώς και οι οδηγίες για τη σωστή και ασφαλή χρήση του προϊόντος, πρέπει να παρέχονται από εξειδικευμένο ιατρικό/ορθοπεδικό προσωπικό.
- Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τις ακόλουθες ενδείξεις.
- Να δοθεί προσοχή στη σωστή εφαρμογή του προϊόντος και πριν από κάθε χρήση να ελέγχεται για ύπαρξη τυχόν ελαττωμάτων/ζημιών (π.χ. σχισίματα/σπασίματα, παραμόρφωση). Σε περίπτωση που το προϊόν είναι ελαττωματικό δεν πρέπει να φορεθεί ξανά.
- Φορέστε το προϊόν απευθείας πάνω στο δέρμα. Πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σε άθικτο δέρμα. Προτού το φορέσετε σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, συζητήστε σε προηγούμενες με τον γιατρό σας.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τη διάρκεια παρατεταμένων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνου), εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά.
- Αν, κατά τη χρήση του προϊόντος, αισθανθείτε οποιαδήποτε ενόχληση, οξύ πόνο ή άλλου είδους δυσφορία, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον γιατρό σας ή τον τοπικό σας έμπορο.
- Ελέγχουμε τα παρεχόμενα προϊόντα μας στο πλαίσιο ενός εκτενούς ελέγχου ποιότητας. Ωστόσο, αν έχετε οποιαδήποτε παράπονα, απευθυνθείτε στον τοπικό σας έμπορο.

# ελληνικά

## Υποδείξεις φροντίδας

- Σας συνιστούμε να πλύνετε το προϊόν πριν από την πρώτη χρήση και κατόπιν πρέπει να το πλένετε τακτικά.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το υπόδημα με ένα υγρό πανί. Για πιο έντονους λεκέδες μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ήπιο σαπουνό νερο.
- Για τη διατήρηση της ποιότητας του προϊόντος σας, μη χρησιμοποιείτε χημικά καθαριστικά μέσα, βενζίνη ή μαλακτικό. Αυτές οι ουσίες ενδέχεται να φθείρουν το υλικό.
- Αποθηκεύετε το προϊόν σε στεγνό μέρος, το οποίο προστατεύεται από τον ήλιο και τη ζέση, και ιδανικά στην αρχική συσκευασία του.

## Φροντίδα

-  Πλένεται στο χέρι
-  Μη λευκαίνετε
-  Μην εκτελείτε χημικό καθαρισμό
-  Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο
-  Μη σιδερώνετε

## Υποχρέωση δήλωσης

Λόγω των νομικών διατάξεων εντός της ΕΕ, οι ασθενείς και οι χρήστες υποχρεούνται να δηλώνουν αμέσως στον κατασκευαστή και στους αρμόδιους εθνικούς φορείς (στη Γερμανία, στον φορέα BfArM, Ομοσπονδιακό Ινστιτούτο για τα φάρμακα και τα ιατρικά βοηθήματα) τα εμφανιζόμενα σοβαρά περιστατικά από τη χρήση του προϊόντος.

## Ενδείξεις

- Μετά από χειρουργικές επεμβάσεις βλαισού μεγάλου δακτύλου κάτω ποδός
- Για περιπτώσεις διαταραχών στην πρόσθια περιοχή του κάτω ποδός

## Ανεπιθύμητες ενέργειες

Προς το παρόν δεν υπάρχουν γνωστές ανεπιθύμητες ενέργειες για οποιοδήποτε μέρος του σώματος, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται με τον ενδεδειγμένο τρόπο. Ωστόσο, εάν το προϊόν είναι πολύ

σφιχτό, αυτό μπορεί να προκαλέσει τοπικά σημεία πίεσης ή σύσπαση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Επιπλέον, ενδέχεται να υπάρξει αυξημένη ροή θερμότητας σε τοπικό επίπεδο. Σε αυτήν την περίπτωση, ανασηκώστε το πόδι για μικρό χρονικό διάστημα και ανοίξτε το προϊόν για να αποφύγετε τη συσσώρευση θερμότητας.

## Αντενδείξεις

- Πρέπει να συμβουλευτείτε τον γιατρό σας, πριν τη χρήση, στις ακόλουθες περιπτώσεις:
  - Δερματικές παθήσεις ή τραυματισμοί στην περιοχή εφαρμογής, ιδιαίτερα όταν υπάρχουν σημάδια φλεγμονής, όπως ερυθρότητα, αύξηση της θερμοκρασίας ή οίδημα
  - Αισθητηριακές και αγγειακές διαταραχές στην περιοχή εφαρμογής
  - Προβλήματα με τη λεμφική αποστράγγιση καθώς και ανεξήγητο οίδημα

## Σύνθεση υλικού

### Υπόδημα βλαισού μεγάλου δακτύλου:

46% PUR	
31% TPU	
6% PU	4% PA
4% PES	3% PE
4% SBK	2% βαμβάκι
	PET

### Υπόδημα βλαισού <sup>CV</sup> μεγάλου δακτύλου Comfort:

49% PUR	
30% TPU	
6% PA	3% PU
4% SBK	2% PES
4% PE	1% βαμβάκι
	1% PET
	CV

Μετά το τέλος της διάρκειας χρήσης το προϊόν πρέπει να απορριπτεί σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

---

## Gewährleistung

### Guarantee

---

#### Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

---

#### Guarantee

If used as intended and maintained property, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

---

#### Παροχή εγγύησης

Το μέγιστο χρονικό διάστημα χρήσης του προϊόντος ανέρχεται σε έξι μήνες με τακτική χρήση και σωστή φροντίδα. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται προσεκτικά σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Από την εγγύηση εξαιρούνται η λανθασμένη χρήση ή μεταγενέστερη τροποποίηση του προϊόντος, που ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την απόδοση, την ασφάλεια και τη λειτουργικότητα του προϊόντος. Το προϊόν προβλέπεται για χρήση από έναν μόνο ασθενή. Αν το προϊόν δοθεί σε έναν δεύτερο ή επόμενο ασθενή και επαναχρησιμοποιηθεί, τότε η εγγύηση του κατασκευαστή παύει να ισχύει.



dynamics®

**Wir bringen Sie schnell  
wieder in Bewegung.**

dynamics®

**We'll get you moving  
again in no time.**

dynamics®

**Σύντομα θα κινείστε  
και πάλι.**







aus 80 %  
recycltem Papier



## ofa bamberg

### **Ofa Bamberg GmbH**

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

## ofa austria

### **Ofa Austria**

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at